

Система регулирования

# VM iSystem – AD281



## Инструкция по эксплуатации

# Содержание

---

<b>1</b>	<b>Правила техники безопасности .....</b>	<b>4</b>
	<b>1.1 Общие правила техники безопасности .....</b>	<b>4</b>
	<b>1.2 Рекомендации .....</b>	<b>6</b>
	<b>1.3 Ответственность .....</b>	<b>7</b>
	1.3.1 Ответственность производителя .....	7
	1.3.2 Ответственность монтажника .....	7
	1.3.3 Ответственность пользователя .....	8
<b>2</b>	<b>Об этом руководстве .....</b>	<b>9</b>
	<b>2.1 Используемые символы .....</b>	<b>9</b>
	<b>2.2 Сокращения .....</b>	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Описание .....</b>	<b>10</b>
	<b>3.1 Описание клавиш .....</b>	<b>10</b>
	<b>3.2 Описание дисплея .....</b>	<b>11</b>
	3.2.1 Функции клавиш .....	11
	3.2.2 Символ пламени .....	11
	3.2.3 Солнечная установка (Если подсоединена) .....	11
	3.2.4 Режимы работы .....	12
	3.2.5 Изменение режима работы ГВС .....	12
	3.2.6 Прочая информация .....	13
<b>4</b>	<b>Использование оборудования .....</b>	<b>14</b>
	<b>4.1 Навигация по меню .....</b>	<b>14</b>
	<b>4.2 Отображение измеряемых параметров .....</b>	<b>15</b>
	<b>4.3 Изменение настроек .....</b>	<b>16</b>
	4.3.1 Регулировка заданных значений температур .....	16
	4.3.2 Выбор режима работы .....	17
	4.3.3 Принудительный нагрев горячей санитарно- технической воды .....	18
	4.3.4 Настройка контраста и подсветки дисплея .....	18
	4.3.5 Установка времени и даты .....	19
	4.3.6 Выбор суточной программы .....	19
	4.3.7 Изменение суточной программы в соответствии с требованиями пользователя .....	20
	4.3.8 Настройка годовой программы .....	22

4.4	Выключение установки .....	25
4.5	Защита от замораживания .....	26
5	В случае неисправности .....	27
5.1	Сообщения (Код вида Mxx) .....	27
5.2	Неисправности .....	27
6	ГАРАНТИИ .....	30
6.1	Общие сведения .....	30
6.2	Гарантийные условия .....	30
7	Приложение - Информация по экологическим директивам и энергетической маркировке .....	31



© KOMFORT

# 1 Правила техники безопасности

## 1.1 Общие правила техники безопасности



### ОПАСНОСТЬ

Это оборудование могут эксплуатировать дети не младше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лица, не имеющие необходимого опыта и знания, если они находятся под надлежащим наблюдением или, если им предоставлены соответствующие инструкции по эксплуатации, и они осознают сопутствующие риски. Дети не должны играть с этим оборудованием. Очистка и уход за оборудованием со стороны пользователя не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.



Инструкции по установке и эксплуатации также доступны на нашем интернет-сайте.



### ВНИМАНИЕ

В фиксированных трубах должно быть предусмотрено устройство отсоединения в соответствии с правилами установок.



### ВНИМАНИЕ

В случае повреждения кабеля питания, если он поставлялся вместе с оборудованием, в целях безопасности кабель следует заменять у производителя, в службе сервисного обслуживания производителя или у лиц, обладающих аналогичной квалификацией.

**ВНИМАНИЕ**

Чтобы обеспечить правильную работу оборудования, не превышайте максимальное давление воды на входе, указанное в разделе "Технические характеристики".

**ВНИМАНИЕ**

До начала любого действия отключить электрическое питание оборудования.

**ВНИМАНИЕ**

Любые операции на установке должны производиться квалифицированным специалистом, соблюдая все действующие нормы и в соответствии с этой инструкцией.

**ВНИМАНИЕ**

Для защиты от молнии обязательно заземлить солнечные установки.

**ВНИМАНИЕ**

Работа термостатической мешалки на выходе водонагревателя солнечной установки должна быть проверена при запуске солнечной системы.

**ВНИМАНИЕ**

Использовать только оригинальные запасные части.

**ВНИМАНИЕ**

До начала любого действия отключить электрическое питание оборудования. Защитите установку от любого самопроизвольного запуска.

## 1.2 Рекомендации



### ВНИМАНИЕ

Не оставлять оборудование без технического обслуживания. Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Только квалифицированному специалисту разрешено осуществлять действия на оборудовании и установке.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вода из системы отопления и санитарно-техническая вода не должны смешиваться. Не должно быть циркуляции санитарно-технической воды в теплообменнике.

- ▶ Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в конструкции оборудования.
- ▶ Изолировать трубопроводы для максимального уменьшения тепловых потерь.

### Элементы обшивки

Снимать обшивку только для операций по техническому обслуживанию и устранению неисправностей. Установить обшивку на место после операций по техническому обслуживанию и устранению неисправностей.

### Наклейка с инструкцией

Прилагаемые к оборудованию инструкции и предупреждения нельзя снимать или закрывать, они должны оставаться читаемыми во время всего срока службы котла. Немедленно заменить нечитаемые или поврежденные наклейки с инструкциями.

## 1.3 Ответственность

---

### 1.3.1. Ответственность производителя

---

Наше оборудование произведено с соблюдением основных требований различных применяемых директив. Оборудование поставляется с маркировкой **CE** и со всеми необходимыми документами.

Заботясь о качестве нашей продукции, мы пытаемся постоянно её улучшать. Таким образом, мы оставляем за собой право в любой момент изменить характеристики, приведенные в этом документе.

Наша ответственность как производителя не действует в следующих случаях :

- ▶ Несоблюдение инструкций по эксплуатации оборудования.
- ▶ Неправильное или недостаточное техническое обслуживание оборудования.
- ▶ Несоблюдение инструкций по установке оборудования.

### 1.3.2. Ответственность монтажника

---

Монтажник ответственен за установку и за первый ввод в эксплуатацию оборудования. Монтажник должен соблюдать следующие правила :

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- ▶ Выполнение установки в соответствии с действующими правилами и нормами.
- ▶ Осуществить первый ввод в эксплуатацию и выполнить все пункты необходимого контроля.
- ▶ Объяснить установку пользователю.
- ▶ Если необходимо техническое обслуживание, то предупредить пользователя об обязательной проверке и техническом обслуживании оборудования.
- ▶ Вернуть все инструкции пользователю.



### 1.3.3. Ответственность пользователя

---

Чтобы гарантировать оптимальную работу оборудования пользователь должен соблюдать следующие правила :

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- ▶ Пригласить квалифицированных специалистов для монтажа системы и первого ввода в эксплуатацию.
- ▶ Заставьте монтажника объяснить Вам Вашу установку.
- ▶ Заставить выполнить необходимые проверки и техническое обслуживание.
- ▶ Хранить инструкции в хорошем состоянии рядом с оборудованием.



## 2 Об этом руководстве

---

### 2.1 Используемые символы

---

В этой инструкции обозначены различные уровни опасности для привлечения внимания на особые указания. Также мы желаем обеспечить безопасность пользователя, избежать любых проблем и гарантировать правильную работу оборудования.



#### ОПАСНОСТЬ

Обозначает риск опасной ситуации, способной повлечь тяжелые телесные повреждения.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает риск опасной ситуации, способной повлечь легкие телесные повреждения.



#### ВНИМАНИЕ

Обозначает риск поломки оборудования.



Обозначает важную информацию.



Обозначает ссылку на другие инструкции или на другие страницы инструкции.

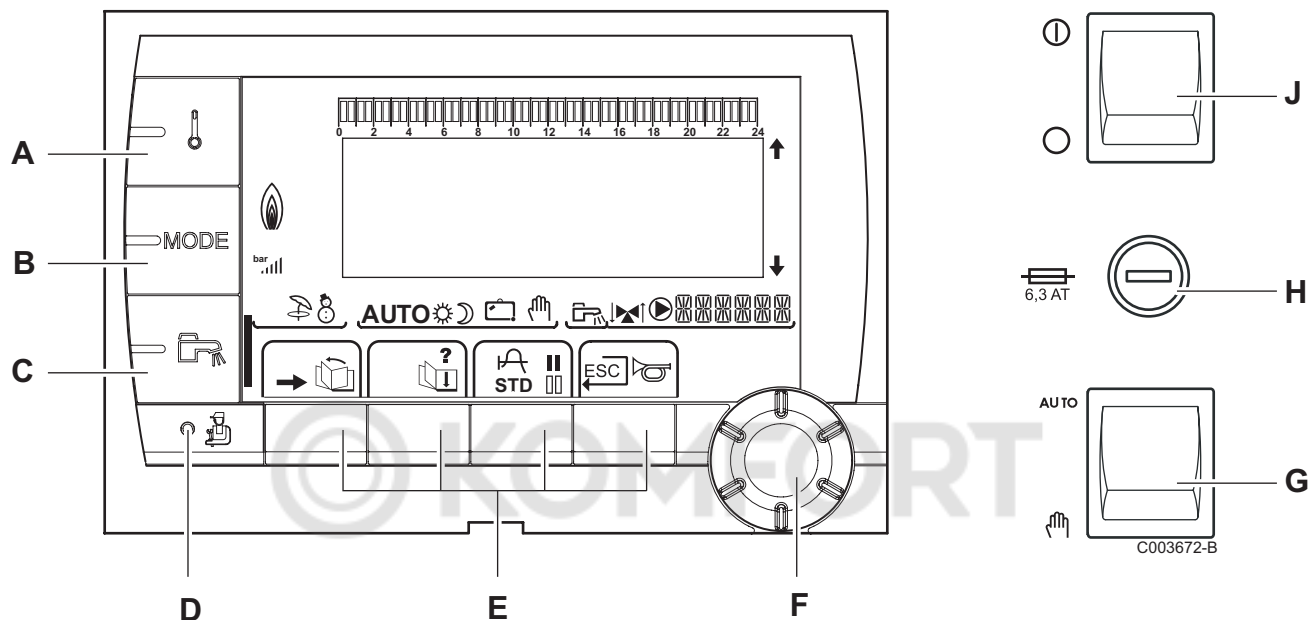
### 2.2 Сокращения

---

- ▶ **ГВС** : Горячая санитарно-техническая вода
- ▶ **V3V** : Трехходовой клапан

## 3 Описание

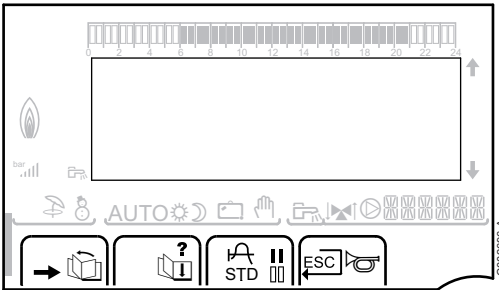
### 3.1 Описание клавиш



- A** Клавиша регулировки температуры (отопление, ГВС, бассейн)
- B** Клавиша выбора режима работы
- C** Клавиша изменения режима работы ГВС
- D** Клавиша доступа к настройкам специалиста
- E** Клавиши, функция которых изменяется в зависимости от индикации
- F** Вращающаяся ручка регулировки :
- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения
  - ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения
- G** Кнопка AUTO/MANU
- H** Плавкий предохранитель
- J** Кнопка ON/OFF

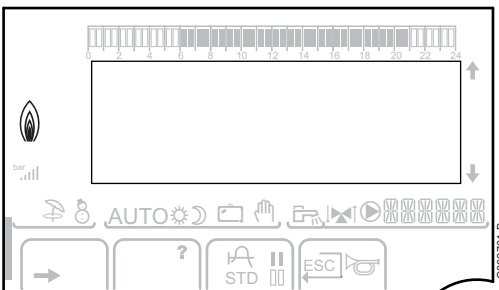
## 3.2 Описание дисплея

### 3.2.1. Функции клавиш



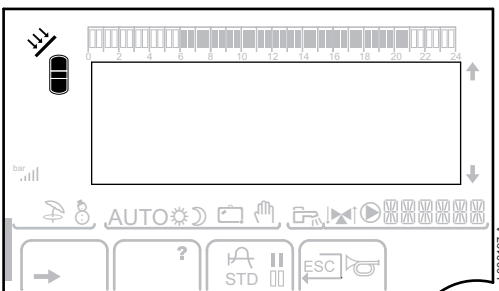
- Доступ к различным меню
- Позволяет пролистать меню
- Позволяет пролистать параметры
- ? Символ отображается, если доступна помощь
- Отображение графика для выбранного параметра
- STD** Сброс всех часовых программ
- Выбор комфортного режима или выбор дней для ввода программы
- Выбор пониженного режима или отмена дней для ввода программы
- Возврат на предыдущий уровень
- ESC** Возврат на предыдущий уровень без сохранения в памяти выполненных изменений

### 3.2.2. Символ пламени



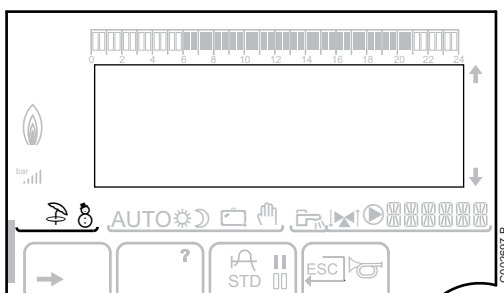
- ▶ Символ горит : Горелка работает.
- ▶ Символ не горит : Горелка выключена.

### 3.2.3. Солнечная установка (Если подсоединена)



- Работа загрузочного насоса солнечной установки
- L000200-A Верхняя часть водонагревателя нагрета до заданного значения температуры для водонагревателя
- L000201-A Весь водонагреватель нагрет до заданного значения температуры для водонагревателя
- L000199-A Весь водонагреватель нагрет до заданного значения температуры для водонагревателя солнечной установки
- L000198-A Водонагреватель не нагрет - Наличие системы регулирования солнечной установки

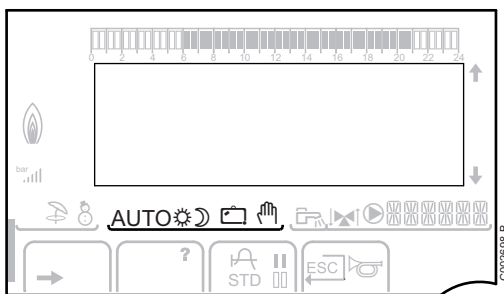
### 3.2.4. Режимы работы



Режим ЛЕТО : Отопление выключено. Горячее водоснабжение будет обеспечиваться



Режим ЗИМА : Отопление и ГВС работают



#### AUTO

Работа в автоматическом режиме согласно часовой программы



Комфортный режим : Символ обозначает принудительную работу в ДНЕВНОМ (комфортном) режиме работы

- ▶ Мигающий символ : Временное изменение режима работы
- ▶ Символ горит постоянно : Постоянное изменение режима работы



Пониженный режим : Символ обозначает принудительную работу в НОЧНОМ (пониженном) режиме работы

- ▶ Мигающий символ : Временное изменение режима работы
- ▶ Символ горит постоянно : Постоянное изменение режима работы



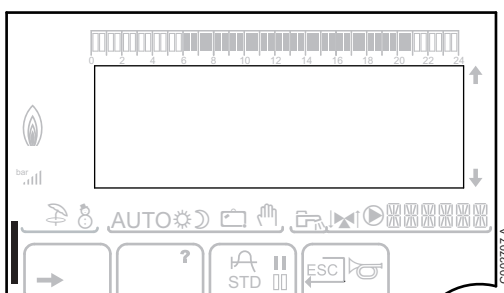
Режим Отпуск : Символ обозначает принудительную работу в режиме ОТПУСК (защита от замораживания)

- ▶ Мигающий символ : Запрограммирован режим работы Отпуск
- ▶ Символ горит постоянно : Активен режим Отпуск



Ручной режим : Котел работает в соответствии с установленным значением на дисплее. Все насосы работают. 3 Обратные клапаны не управляются.

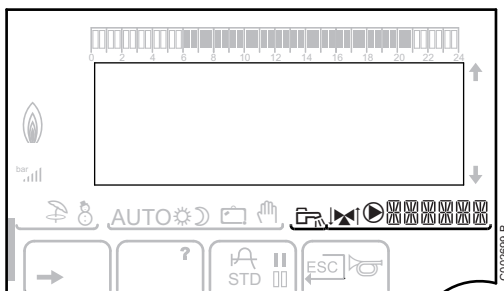
### 3.2.5. Изменение режима работы ГВС









В случае принудительного изменения режима работы ГВС отображается графический индикатор :

- ▶ Графический индикатор мигает : Временное изменение режима работы
- ▶ Графический индикатор горит постоянно : Постоянное изменение режима работы

### 3.2.6. Прочая информация

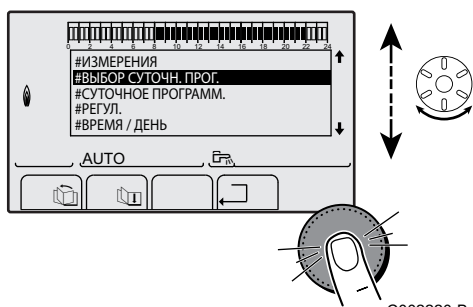


-  Символ отображается во время нагрева воды для ГВС.
-  Индикатор смесительного клапана : Символ отображается в том случае, если подключен трехходовой смесительный клапан.
  - ▶  : 3-ходовой смеситель открывается
  - ▶  : 3-ходовой смеситель закрывается
-  Символ отображается, когда насос работает.
-  Имя контура, для которого отображаются параметры.




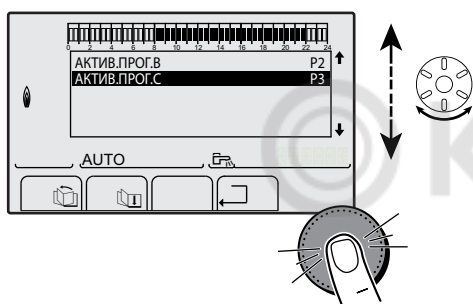
# 4 Использование оборудования

## 4.1 Навигация по меню




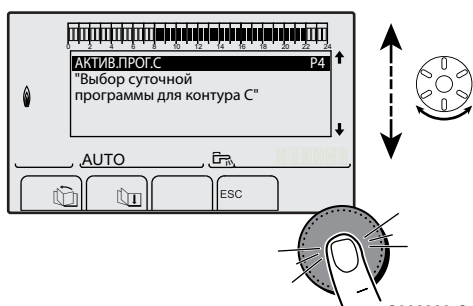
C002220-B-07

1. Для выбора нужного меню повернуть вращающуюся ручку.
2. Для доступа к меню нажать на вращающуюся ручку.  
Для возврата к предыдущей индикации нажать на клавишу .



C002221-C-07

3. Для выбора нужного параметра повернуть вращающуюся ручку.
4. Для изменения параметра нажать на вращающуюся ручку.  
Для возврата к предыдущей индикации нажать на клавишу .

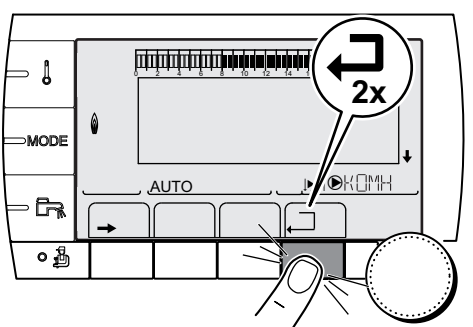


C002222-C-07


5. Для изменения параметра повернуть вращающуюся ручку.
6. Для подтверждения нажать на вращающуюся ручку.





Для отмены нажать на клавишу .



C002224-D-07

7. Для возврата к нормальной индикации нажать 2 раза на клавишу .

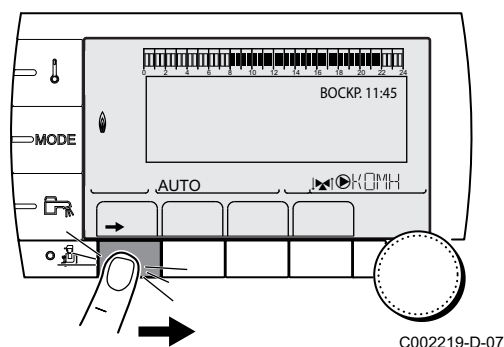


Можно использовать клавиши  и  вместо вращающейся ручки.

## 4.2 Отображение измеряемых параметров

Различные измеренные оборудованием значения можно посмотреть в меню **#ИЗМЕРЕНИЯ**.

1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу →.
2. Выбрать меню **#ИЗМЕРЕНИЯ**.



- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
- ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.

Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

Уровень пользователя - Меню #ИЗМЕРЕНИЯ		
Параметр	Описание	Единица
НАРУЖН.ТЕМП.	Наружная температура	°C
КОМН.Т.В (1)	Комнатная температура контура В	°C
КОМН.Т.С (1)	Комнатная температура контура С	°C
ТЕМП.КОТЛА(2)	Температуры воды в котле	°C
ТЕМП.ГВС (1)	Температура воды в водонагревателе ГВС	°C
ТЕМП.БУФ.ВНАГР (1)	Температура воды в буферном водонагревателе	°C
ТЕМП.БАССЕЙН В (1)	Температура воды в бассейне контура В	°C
ТЕМП.БАССЕЙН С (1)	Температура воды в бассейне контура С	°C
ТЕМП.ПОДАЧА В (1)	Температура воды в подающей линии контура В	°C
ТЕМП.ПОДАЧА С (1)	Температура воды в подающей линии контура С	°C
ТЕМП.СИСТЕМЫ (1)	Температура воды в подающей линии системы из нескольких теплогенераторов	°C
Т.ГВС НИЗ (1)	Температура воды в нижней части водонагревателя для ГВС	°C
ТЕМП.ГВС ВСП. (1)	Температура воды во 2-ом водонагревателе для ГВС, подключенном на вспомогательный выход AUX	°C
Т.СОЛН.ВНАГР. (1) (2)	Температура горячей воды, производимой солнечной установкой (TS)	°C
Т.СОЛН.КОЛЛ. (1) (2)	Температура теплоносителя в солнечных коллекторах (ТС)	°C
СОЛН.ЭНЕРГИЯ (1)(2)	Количество солнечной энергии, накопленной в водонагревателе	кВт·ч
ВХОД.0-10В (1)(2)	Напряжение на входе 0-10 В	В
КОНТР.	Контрольный номер программного обеспечения	

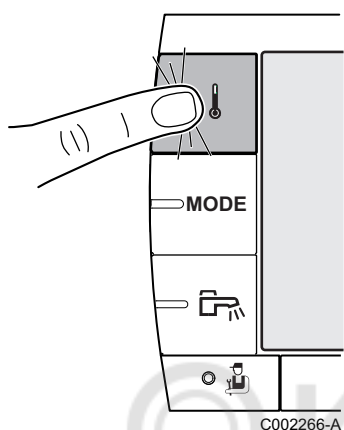
(1) Параметр отображается только в том случае, если подключены соответствующие контуры, датчики и дополнительное оборудование.  
(2) В зависимости от конфигурации



## 4.3 Изменение настроек

### 4.3.1. Регулировка заданных значений температур

Для регулировки заданных значений температур отопления, ГВС или бассейна выполнить следующие операции :



1. Нажать на клавишу ↓.
2. Для выбора нужного параметра повернуть вращающуюся ручку.
3. Для изменения параметра нажать на вращающуюся ручку. Для возврата к предыдущей индикации нажать на клавишу □.
4. Для изменения параметра повернуть вращающуюся ручку.
5. Для подтверждения нажать на вращающуюся ручку.

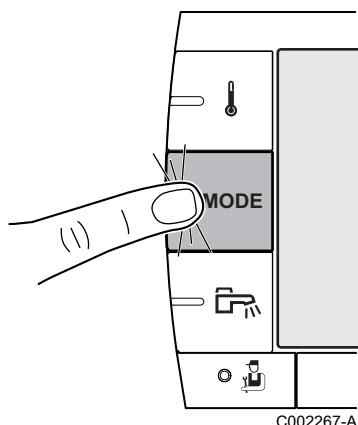
 Для отмены нажать на клавишу ESC.

Меню ↓			
Параметр	Диапазон регулировки	Описание	Заводская настройка
ТЕМП.ДЕНЬ В <sup>(1)</sup>	от 5 до 30 °С	Желаемая комфортная комнатная температура контура В	20 °С
ТЕМП.НОЧЬ В <sup>(1)</sup>	от 5 до 30 °С	Желаемая пониженная комнатная температура контура В	16 °С
ТЕМП.ДЕНЬ С <sup>(1)</sup>	от 5 до 30 °С	Желаемая комфортная комнатная температура контура С	20 °С
ТЕМП.НОЧЬ С <sup>(1)</sup>	от 5 до 30 °С	Желаемая пониженная комнатная температура контура В	16 °С
Т.СОЛН.ВНАГР. <sup>(1)</sup>	от 20 до 80 °С	Максимальная температура воды в водонагревателе для зоны нагрева от солнечных коллекторов	60 °С
ТЕМП.ГВС <sup>(1)</sup>	от 10 до 80 °С	Желаемая температура для контура ГВС	55 °С
ТЕМП.ГВС ВСП. <sup>(1)</sup>	от 10 до 80 °С	Желаемая температура для ГВС вспомогательного контура	55 °С
ТЕМП.БАССЕЙН В <sup>(1)</sup>	от 5 до 39 °С	Желаемая температура для бассейна В	20 °С
ТЕМП.БАССЕЙН С <sup>(1)</sup>	от 5 до 39 °С	Желаемая температура для бассейна С	20 °С

<sup>(1)</sup> Параметр отображается только в том случае, если подключены соответствующие контуры, датчики и дополнительное оборудование.

### 4.3.2. Выбор режима работы

Для выбора режима работы выполнить следующие операции :



1. Нажать на клавишу **MODE**.
2. Для выбора нужного параметра повернуть вращающуюся ручку.
3. Для изменения параметра нажать на вращающуюся ручку. Для возврата к предыдущей индикации нажать на клавишу  $\leftarrow$ .
4. Для изменения параметра повернуть вращающуюся ручку.
5. Для подтверждения нажать на вращающуюся ручку.



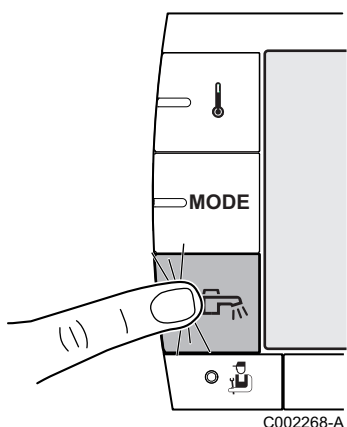
Для отмены нажать на клавишу **ESC**.

Меню MODE			
Параметр	Диапазон регулировки	Описание	Заводская настройка
<b>АВТОМАТ.</b>		Периоды комфортной комнатной температуры определяются согласно суточной программы.	
<b>ДЕНЬ</b>	7/7, xx:xx	Принудительная работа в комфортном режиме до указанного часа или постоянно (7/7).	Текущий час + 1 час
<b>НОЧЬ</b>	7/7, xx:xx	Принудительная работа в пониженном режиме до указанного часа или постоянно (7/7).	Текущий час + 1 час
<b>ОТПУСК</b>	7/7, от 1 до 364	Активен режим защиты от замораживания для всех контуров котла. Количество дней отпуска : xx <sup>(1)</sup> Отключение отопления : xx:xx <sup>(1)</sup> Повторный запуск : xx:xx <sup>(1)</sup>	Текущая дата + 1 день
<b>ЛЕТО</b>		Отопление выключено. Горячее водоснабжение будет обеспечиваться.	
<b>РУЧН.</b>		Теплогенератор работает по установленному заданному значению. Все насосы работают. Можно изменить заданное значение просто повернув вращающуюся ручку.	
<b>ПРИНУД.АВТО</b> <sup>(2)</sup>	<b>ВКЛ / НЕТ</b>	Произведено изменение режима работы на диалоговом модуле (дополнительное оборудование). Выбрать <b>ВКЛ</b> для принудительного перевода всех контуров в режим <b>АВТОМАТ.</b>	

(1) Даты начала и окончания, а также количество дней : одни данные рассчитываются на основании других.  
(2) Параметр отображается в том случае, если подключен датчик комнатной температуры.

### 4.3.3. Принудительный нагрев горячей санитарно-технической воды

Для принудительного нагрева горячей санитарно-технической воды выполнить следующие операции :

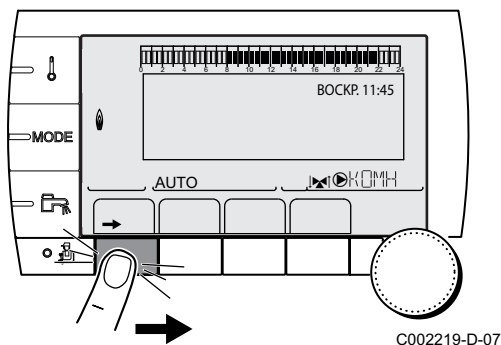


1. Нажать на клавишу **MODE**.
2. Для выбора нужного параметра повернуть вращающуюся ручку.
3. Для изменения параметра нажать на вращающуюся ручку. Для возврата к предыдущей индикации нажать на клавишу **←**.
4. Для изменения параметра повернуть вращающуюся ручку.
5. Для подтверждения нажать на вращающуюся ручку.

**i** Для отмены нажать на клавишу **ESC**.

Меню <b>MODE</b>		
Параметр	Описание	Заводская настройка
<b>АВТОМАТ.</b>	Периоды комфортного режима для ГВС заданы суточной программой.	
<b>КОМФОРТ</b>	Принудительный комфортный режим для ГВС до указанного часа или постоянно (7/7).	Текущий час + 1 час

### 4.3.4. Настройка контраста и подсветки дисплея



1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу **→**.
2. Выбрать меню **#РЕГУЛ.**

**i**

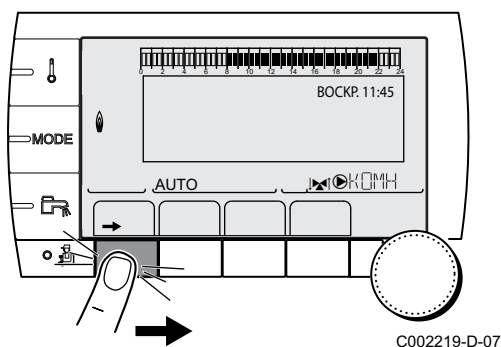
- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
- ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.

**☞** Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

3. Установить следующие параметры :

Уровень пользователя - Меню <b>#РЕГУЛ.</b>				
Параметр	Диапазон регулировки	Описание	Заводская настройка	Настройка пользователя
<b>КОНТРАСТ ДИСПЛ</b>		Настройка контраста дисплея.		
<b>ПОДСВЕТКА</b>	<b>КОМФОРТ</b>	Дисплей постоянно горит в комфортном режиме.	<b>ЭКО</b>	
	<b>ЭКО</b>	Дисплей подсвечивается в течение 2 минут после нажатия на клавишу.		

### 4.3.5. Установка времени и даты



1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу →.
2. Выбрать меню **#ВРЕМЯ / ДЕНЬ**.



- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
- ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.

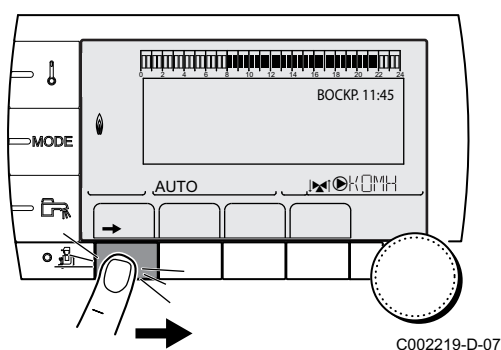
Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

3. Установить следующие параметры :

Уровень пользователя - Меню <b>#ВРЕМЯ / ДЕНЬ</b> (1)				
Параметр	Диапазон регулировки	Описание	Заводская настройка	Настройка пользователя
<b>ЧАС</b>	от 0 до 23	Установка часа		
<b>МИНУТ.</b>	от 0 до 59	Установка минут		
<b>ДЕНЬ</b>	Понедельник - Воскресенье	Установка дня недели		
<b>ДАТА</b>	от 1 до 31	Установка числа		
<b>МЕСЯЦ</b>	Январь - декабрь	Установка месяца		
<b>ГОД</b>	от 2008 до 2099	Установка года		
<b>ЛЕТН.ВР.</b>	<b>АВТО</b>	автоматический переход на летнее время в последнее воскресенье марта, и на зимнее время - в последнее воскресенье октября.	<b>АВТО</b>	
	<b>РУЧН</b>	для стран, где нет перехода на другое время или он происходит в другие дни.		

(1) В зависимости от конфигурации

### 4.3.6. Выбор суточной программы



1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу →.
2. Выбрать меню **#ВЫБОР СУТОЧН. ПРОГ..**



- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
- ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.

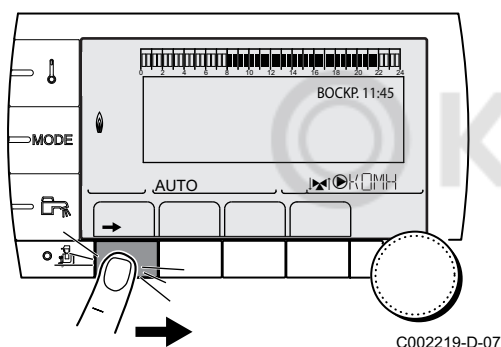
Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

3. Выбрать требуемый параметр.

Уровень пользователя - Меню #ВЫБОР СУТОЧН. ПРОГ.		
Параметр	Диапазон регулировки	Описание
АКТИВ.ПРОГ.В	P1 / P2 / P3 / P4	Активна комфортная программа (Контур В)
АКТИВ.ПРОГ.С	P1 / P2 / P3 / P4	Активна комфортная программа (Контур С)

4. При помощи вращающейся ручки сделать активной желаемую суточную программу (P1 - P4) для контура отопления.

### 4.3.7. Изменение суточной программы в соответствии с требованиями пользователя



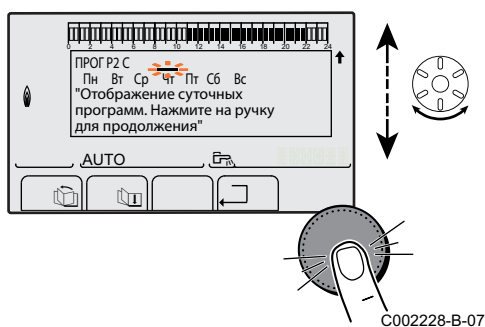
1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу →.
2. Выбрать меню #СУТОЧНОЕ ПРОГРАММ..

- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
  - ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.
- Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

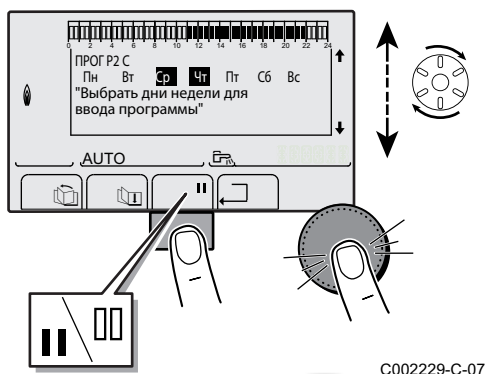
3. Выбрать требуемый параметр.

Уровень пользователя - Меню #СУТОЧНОЕ ПРОГРАММ.		
Параметр	Часовая программа	Описание
СУТ. ПРОГР. В	ПРОГ P2 В ПРОГ P3 В ПРОГ P4 В	Суточная программа контура В
СУТ. ПРОГР. С	ПРОГ P2 С ПРОГ P3 С ПРОГ P4 С	Суточная программа контура С
СУТ. ПРОГР. ГВС		Суточная программа контура ГВС
СУТ. ПРОГР. ВСП. ВЫХ		Суточная программа вспомогательного выхода

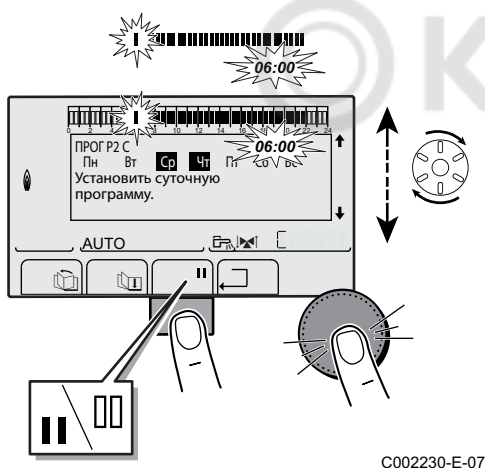
4. Выбрать суточную программу, которую необходимо изменить.



5. **Выбрать дни недели, для которых нужно изменить суточную программу :**  
 Повернуть вращающуюся ручку влево до требуемого дня недели.  
 Для подтверждения нажать на вращающуюся ручку.



6. **|| : Выбор дней недели**  
 Нажать на клавишу || / ||, пока не отобразится символ ||.  
 Повернуть вращающуюся ручку вправо для выбора желаемого дня или дней недели.  
**|| : Отмена выбора дней недели**  
 Нажать на клавишу || / ||, пока не отобразится символ ||.  
 Повернуть вращающуюся ручку вправо для отмены выбора желаемого дня или дней недели.
7. После того, как выбраны желаемые дни недели для изменения программы, нажать на вращающуюся ручку для подтверждения.



8. **Задать часовые периоды для комфортного режима и для пониженного режима :**  
 Поворачивать вращающуюся ручку влево, пока не отобразится 0:00. Мигает первый сегмент в графическом индикаторе суточной программы.
9. **|| : Выбор в комфортном режиме**  
 Нажать на клавишу || / ||, пока не отобразится символ ||.  
 Повернуть вращающуюся ручку вправо для выбора временного интервала комфортной температуры.  
**|| : Выбор в пониженном режиме**  
 Нажать на клавишу || / ||, пока не отобразится символ ||.  
 Повернуть вращающуюся ручку вправо для выбора временного интервала пониженной температуры.
10. После выбора всех часовых периодов комфортного периода нажать на вращающуюся ручку для подтверждения.

#### Уровень пользователя - Меню #СУТОЧНОЕ ПРОГРАММ.

	День	Периоды комфортной комнатной температуры / Нагрев разрешен :			
		P1 _____	P2 _____	P3 _____	P4 _____
<b>СУТ. ПРОГР. В</b>	Понедельник	от 6:00 до 22:00			
	Вторник	от 6:00 до 22:00			
	Среда	от 6:00 до 22:00			
	Четверг	от 6:00 до 22:00			
	Пятница	от 6:00 до 22:00			
	Суббота	от 6:00 до 22:00			
	Воскресенье	от 6:00 до 22:00			

Уровень пользователя - Меню #СУТОЧНОЕ ПРОГРАММ.					
	День	Периоды комфортной комнатной температуры / Нагрев разрешен :			
		P1 _____	P2 _____	P3 _____	P4 _____
СУТ. ПРОГР. С	Понедельник	от 6:00 до 22:00			
	Вторник	от 6:00 до 22:00			
	Среда	от 6:00 до 22:00			
	Четверг	от 6:00 до 22:00			
	Пятница	от 6:00 до 22:00			
	Суббота	от 6:00 до 22:00			
	Воскресенье	от 6:00 до 22:00			
СУТ. ПРОГР. ГВС	Понедельник				
	Вторник				
	Среда				
	Четверг				
	Пятница				
	Суббота				
	Воскресенье				
СУТ. ПРОГР. ВСП. ВЫХ	Понедельник				
	Вторник				
	Среда				
	Четверг				
	Пятница				
	Суббота				
	Воскресенье				

### 4.3.8. Настройка годовой программы

Годовая программа позволяет запрограммировать на протяжении одного года до 10 периодов отключения отопления. Выбранные контуры для этого отключения находятся в режиме защиты от замораживания в течение заданного периода.

1. Доступ на уровень Пользователя : Нажать на клавишу →.
2. Выбрать меню #ПРОГ.ГОД.

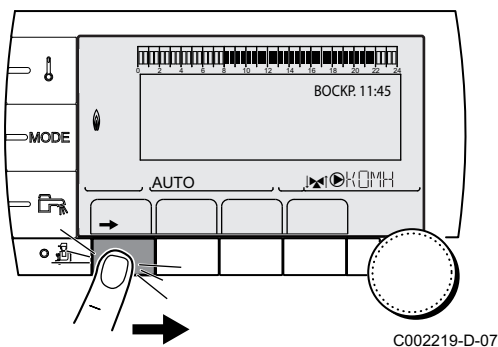


- ▶ Повернуть вращающуюся ручку для пролистывания меню или для изменения значения.
- ▶ Нажать на вращающуюся ручку для доступа к выбранному меню или для подтверждения изменения значения.


Для более детального описания навигации по меню см. следующую главу : "Навигация по меню", Страница 14.

3. Выбрать требуемый параметр.

<b>НЕТ</b>	нет отключения
<b>В</b>	контур В
<b>С</b>	контур С
<b>В+С</b>	контур В, С



<b>ЛЕ</b>	Контур ГВС
<b>В+ГВ</b>	контур В и ГВС
<b>С+ГВ</b>	контур С и ГВС
<b>ВСЕ</b>	контур В, С и ГВС

4. Установить дату начала и дату окончания выбранного периода отключения.
5. Чтобы сделать период отключения неактивным, выбрать его и установить **НЕТ**.
6. Для выбора другого периода отключения нажать на клавишу .

Заводская программа (Заводская настройка)			
Отключение №	Отключаемый контур	Дата начала	Дата конца
1	НЕТ	01-01	01-01
2	НЕТ	01-01	01-01
3	НЕТ	01-01	01-01
4	НЕТ	01-01	01-01
5	НЕТ	01-01	01-01
6	НЕТ	01-01	01-01
7	НЕТ	01-01	01-01
8	НЕТ	01-01	01-01
9	НЕТ	01-01	01-01
10	НЕТ	01-01	01-01

Пример : Программы, изменяемые в соответствии с требованиями пользователя			
Отключение №	Отключаемый контур	Дата начала	Дата конца
1	В+С	01-11	10-11
2	В+С	20-12	02-01

В случае установки **СТОП : НЕТ**, отключение отменяется, и даты начала и окончания не отображаются.

Уровень пользователя - Меню #ПРОГ.ГОД				
		Описание	Заводская настройка	Диапазон регулировки
СТОП N.1		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.1	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.1	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.1	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.1	Установка месяца окончания отключения	01	1-12



Уровень пользователя - Меню #ПРОГ.ГОД				
		Описание	Заводская настройка	Диапазон регулировки
СТОП N.2		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.2	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.2	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.2	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.2	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.3		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.3	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.3	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.3	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.3	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.4		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.4	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.4	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.4	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.4	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.5		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.5	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.5	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.5	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.6	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.6		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.6	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.6	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.6	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.6	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.7		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.7	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.7	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.7	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.7	Установка месяца окончания отключения	01	1-12

Уровень пользователя - Меню #ПРОГ.ГОД				
		Описание	Заводская настройка	Диапазон регулировки
СТОП N.8		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.8	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.8	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.8	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.8	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.9		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.9	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.9	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.9	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.9	Установка месяца окончания отключения	01	1-12
СТОП N.10		Выбор отключаемого контура	НЕТ	НЕТ, В, С, В+С, ЛЕ, В+ГВ, С+ГВ, ВСЕ
	ДЕНЬ НАЧ.N.10	Установка даты начала отключения	01	1-31
	МЕС.НАЧ.N.10	Установка месяца начала отключения	01	1-12
	ДЕНЬ ОКОН.N.10	Установка даты окончания отключения	01	1-31
	МЕС.ОКОН.N.10	Установка месяца окончания отключения	01	1-12

## 4.4 Выключение установки



### ВНИМАНИЕ

Не выключать оборудование. Если система центрального отопления не используется в течение длительного периода, то рекомендуется включить режим **ОТПУСК** (для использования функции антиблокировки насоса контура отопления).

## 4.5 Защита от замораживания

---




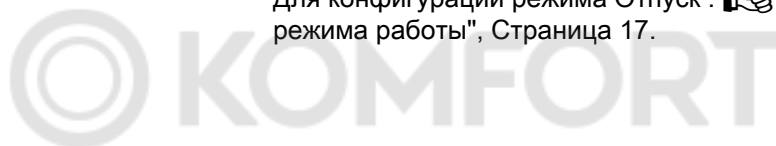
### ВНИМАНИЕ

- ▶ Если оборудование выключено, то система защиты от замораживания не работает.
- ▶ Для защиты установки перевести оборудование в режим **ОТПУСК**.

Режим **ОТПУСК** защищает :

- ▶ Установку, если наружная температура ниже 3 °С (заводская настройка).
- ▶ Помещение, если подключено дистанционное управление и если комнатная температура ниже 6 °С (заводская настройка).
- ▶ Водонагреватель горячей санитарно-технической воды, если температура водонагревателя ниже 4 °С (вода подогревается до 10 °С).

Для конфигурации режима Отпуск :  См. раздел : "Выбор режима работы", Страница 17.



## 5 В случае неисправности

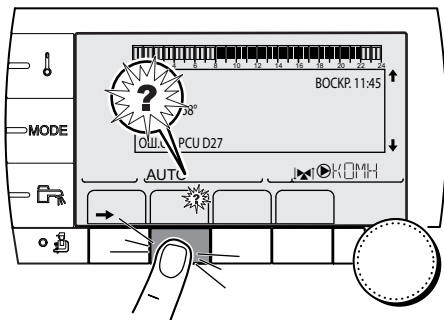
### 5.1 Сообщения (Код вида Mxx)

На модуле могут отображаться следующие сообщения :

Код	Сообщения	Описание	Проверка / решение
	<b>СУШ.КОН.В XX ДНЕЙ</b>	Активен режим сушки стяжки <b>XX ДНЕЙ</b> = Количество оставшихся дней для сушки стяжки.	Выполняется сушка стяжки. Другие контуры отопления выключены.  ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования.
	<b>СУШ.КОН.С XX ДНЕЙ</b>		
	<b>СУШ.КОН.В+С XX ДНЕЙ</b>		
	<b>СТОП N XX</b>	Активен период отключения <b>XX</b> = Номер активного периода отключения	Выполняется отключение. Выбранные контуры для этого отключения находятся в режиме защиты от замораживания в течение заданного периода.
<b>M23</b>	<b>Д.НАР.Т:БАТАРЕЯ</b>	Неисправен датчик наружной температуры.	Заменить беспроводный датчик наружной температуры.
<b>M30</b>	<b>БЛ.СВ.MODBUS</b>	Нет связи с ведущей системой регулирования по шине MODBUS.	Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования.
<b>M31</b>	<b>БЛ.СЕТЬ СИСТЕМ</b>	Неправильная конфигурация сети MODBUS.	Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования.

### 5.2 Неисправности

В случае обнаружения неисправности во время работы на дисплее модуля мигает и отображается сообщение об ошибке и соответствующий код.



C002302-D-07

1. Записать отображаемый код.  
Код очень важен для быстрого и корректного выявления типа неисправности и для возможной технической поддержки.
2. Нажать на клавишу ?. Следовать указаниям, чтобы решить проблему.
3. В следующей таблице приведено значение кодов :

Код	Неисправности	Описание	Проверка / решение
D03 D04	ОШ.ДАТ.ПОД.В ОШ.ДАТ.ПОД.С	Ошибка датчика подающей линии контура В Ошибка датчика подающей линии контура С Примечания : Насос контура работает. На двигатель 3-ходового клапана контура не подается питание и его можно привести в действие вручную.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D05	ОШ.ДАТ.НАР.Т.	Неисправность датчика наружной температуры Примечания : Заданное значение температуры для оборудование равно максимальному значению. Управление трехходовыми смесителями больше не обеспечивается, но контроль за максимальной температурой в контуре после смесителя остается. Трехходовые смесители могут быть отрегулированы вручную. Нагрев горячей санитарно-технической воды обеспечивается.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D07	ОШ.ДАТ.СИСТ.	Неисправность датчика системы	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D09	ОШ.ДАТ.ГВС	Неисправность датчика ГВС Примечания : Нагрев горячей санитарно-технической воды больше не обеспечивается. Загрузочный насос вращается. Температура на входе теплообменника водонагревателя равна температуре котла.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D12 D13	ОШ.ДАТ.КОМН.В ОШ.ДАТ.КОМН.С	Ошибка датчика комнатной температуры контура В Ошибка датчика комнатной температуры контура С Примечание : Затрагиваемый контур работает без влияния датчика комнатной температуры.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D14	ОШ.СВ.МК	Отсутствие связи между модулем iSystem и радиопередатчиком котла	Неправильное подключение ▶ Проверить соединения и клеммные разъемы Неисправность радиопередатчика котла ▶ Заменить радиопередатчик котла
D15	ОШ.ДАТ.БУФ.ВНР	Неисправность датчика буферного водонагревателя Примечание : Нагрев воды в буферном водонагревателе больше не обеспечивается.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования
D16	ОШ.ДАТ.БАС В ОШ.ДАТ.БАС С	Ошибка датчика бассейна контура В Ошибка датчика бассейна контура С Примечание : Подогрев бассейна не зависит от его температуры.	Неправильное подключение Неисправность датчика ▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования

Код	Неисправности	Описание	Проверка / решение
D17	ОШ.ДАТ.ГВС 2	Ошибка датчика водонагревателя 2	Неправильное подключение Неисправность датчика <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования</li> </ul>
D18	ОШ.Д.ГВС СОЛН	Ошибка датчика водонагревателя солнечной установки	Неправильное подключение Неисправность датчика <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования</li> </ul>
D19	ОШ.ДАТ.СОЛН КОЛЛ.	Ошибка датчика коллектора	Неправильное подключение Неисправность датчика <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования</li> </ul>
D20	ОШ.СВ.СОЛН.	Отсутствие связи между платой SCU и системой регулирования солнечной установки <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования</li> </ul>	
D50	ОШ.СВ.ОТН	Отсутствие связи между модулем iSystem и панелью управления котла.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Связаться со специалистом, занимающимся техническим обслуживанием оборудования.</li> </ul>
D51	ОШ. ХХ:СМ.КОТЁЛ	Сообщение о неисправности отображается на панели управления котла.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ См. инструкцию по установке и техническому обслуживанию для котла.</li> </ul>

## 6 ГАРАНТИИ

---

### 6.1 Общие сведения

---

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы обращаем Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

### 6.2 Гарантийные условия

---



Ваше оборудование имеет гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, которые гарантированы законом Российской Федерации касательно скрытых дефектов.

Условия гарантии и условия применения гарантии указаны в гарантийном талоне.

Гарантия не применяется для замены или ремонта изношенных деталей, износ которых был связан с нормальной эксплуатацией. Такими деталями считаются термопары, форсунки, системы розжига и контроля за пламенем, плавкие предохранители, прокладки.



## Приложение

Информация по директивам для экодизайна и энергетической маркировки



## Содержание

<b>1</b>	<b>Особая информация</b> .....	<b>3</b>
1.1	Рекомендации .....	3
1.2	Утилизация и повторная переработка .....	3



# 1 Особая информация

## 1.1 Рекомендации

**Примечание**

Только квалифицированный персонал может заниматься сбором, установкой и обслуживанием.

## 1.2 Утилизация и повторная переработка

Рис.1 Повторная переработка

**Предупреждение**

Квалифицированный специалист должен снять систему регулирования и передать её на утилизацию с соблюдением требований национальных и местных действующих правил и норм.

1. Выключить систему регулирования.
2. Отключить электрическое питание системы регулирования.
3. Отсоединить все подключения на системе регулирования.
4. Снять и передать систему регулирования на утилизацию с соблюдением требований национальных и местных действующих правил и норм.

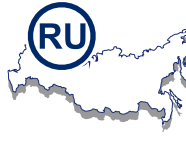
© KOMFORT

**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S**

[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)  
 Direction des Ventes France  
 57, rue de la Gare  
 F- 67580 MERTZWILLER  
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

**REMEHA GmbH**

[www.remeha.de](http://www.remeha.de)  
 Rheiner Strasse 151  
 D- 48282 EMSDETTEN  
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0  
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102  
 info@remeha.de

**DE DIETRICH**

[www.dedietrich-otoplenie.ru](http://www.dedietrich-otoplenie.ru)  
 129164, Россия, г. Москва  
 Зубарев переулок, д. 15/1  
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,  
 офис 309  
 ☎ +7 (495) 221-31-51  
 info@dedietrich.ru

**VAN MARCKE**

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)  
 Weggevoerdenlaan 5  
 B- 8500 KORTRIJK  
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

**NEUBERG S.A.**

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)  
 39 rue Jacques Stas  
 L- 2010 LUXEMBOURG  
 ☎ +352 (0)2 401 401

**DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.**

[www.dedietrich-calefaccion.es](http://www.dedietrich-calefaccion.es)  
 C/Salvador Espriu, 11  
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT  
 ☎ +34 935 475 850  
 info@dedietrich-calefaccion.es

**DE DIETRICH SERVICE**

[www.dedietrich-heiztechnik.com](http://www.dedietrich-heiztechnik.com)  
 ☎ Freecall 0800 / 201608

**WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**

[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)  
 Bahnstrasse 24  
 CH-8603 SCHWERZENBACH  
 +41 (0) 44 806 44 24  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25  
 ch.klima@waltermeier.com

**WALTER MEIER (Climat Suisse) SA**

[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)  
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
 CH-1800 VEVEY 1  
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33  
 ch.climat@waltermeier.com

**DUEDI S.r.l.**

[www.duediclima.it](http://www.duediclima.it)  
 Distributore Ufficiale Esclusivo  
 De Dietrich-Thermique Italia  
 Via Passatore, 12 - 12010  
 San Defendente di Cervasca  
 CUNEO  
 ☎ +39 0171 857170  
 📠 +39 0171 687875  
 info@duediclima.it

**DE DIETRICH**

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)  
 Room 512, Tower A, Kelun Building  
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
 C-100020 BEIJING  
 ☎ +86 (0)106.581.4017  
 +86 (0)106.581.4018  
 +86 (0)106.581.7056  
 ☎ +86 (0)106.581.4019  
 contactBJ@dedietrich.com.cn

**BDR Thermea (Czech republic) s.r.o**

[www.dedietrich.cz](http://www.dedietrich.cz)  
 Jeseniova 2770/56  
 130 00 Praha 3  
 ☎ +420 271 001 627  
 info@dedietrich.cz

AD001-AK



© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

28/10/2015



300027155-001-03

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30